



HAL
open science

Dans une Guyane multilingue, des enfants plurilingues

Isabelle Léglise

► **To cite this version:**

Isabelle Léglise. Dans une Guyane multilingue, des enfants plurilingues. Boukan - le courrier ultra-marain, 2020. hal-02943132

HAL Id: hal-02943132

<https://hal.science/hal-02943132>

Submitted on 18 Sep 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Dans une Guyane multilingue, des enfants plurilingues

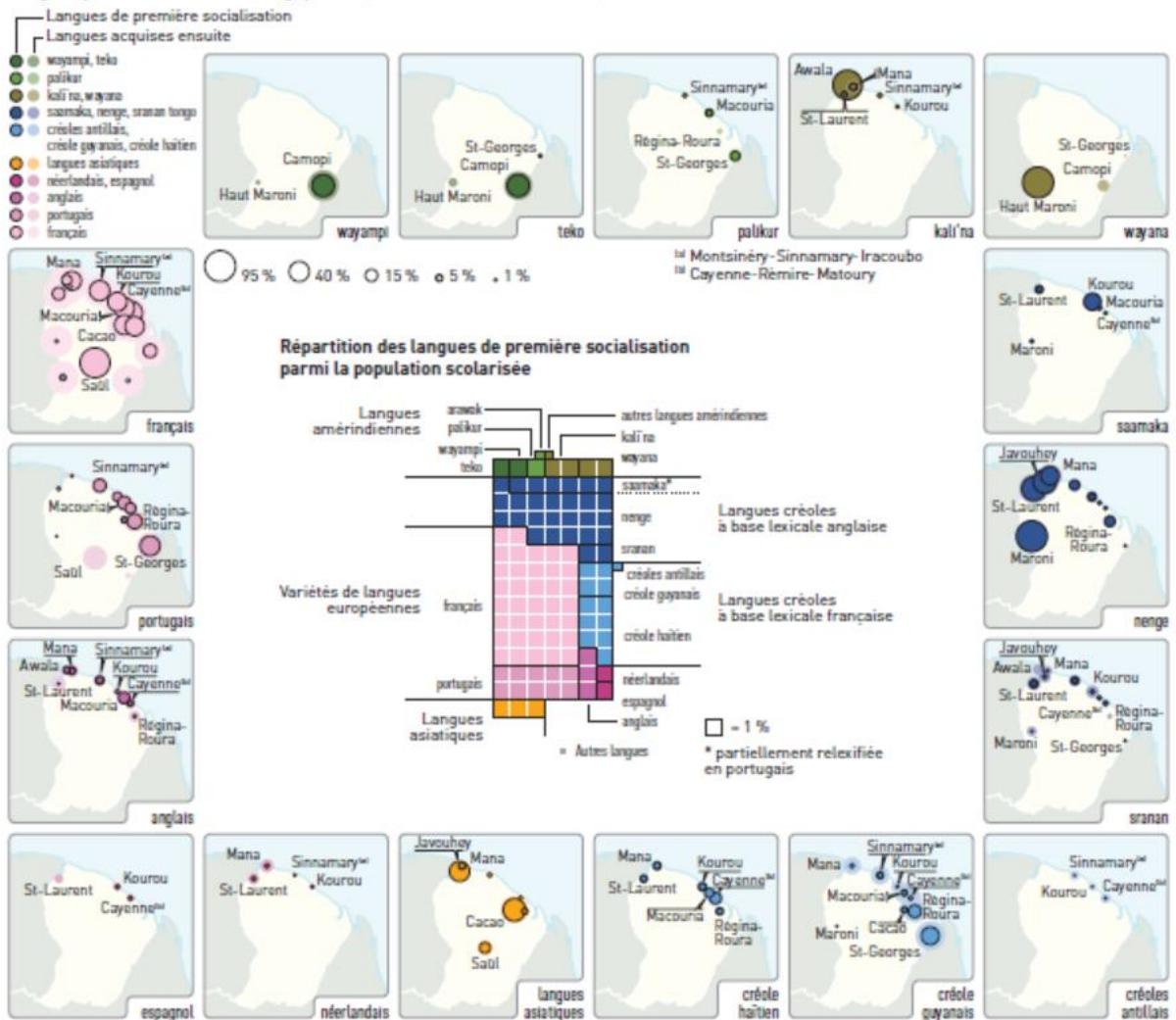
Les cartes représentant la diversité linguistique dans les territoires ultramarins comme la Guyane ou la Nouvelle Calédonie représentent généralement des langues associées à des zones linguistiques distinctes bien identifiées. Or, les enquêtes sociolinguistiques réalisées en Guyane ces vingt dernières années mettent à mal l'idée d'une mosaïque de communautés linguistiques étanches. Les territoires sont multilingues et les habitants sont plurilingues, passant d'une langue à l'autre en fonction des interlocuteurs et des situations ou les mêlant au quotidien.

Les langues pratiquées en famille, pendant la petite enfance, se répartissent en une quarantaine de langues, dans les proportions présentées ici chez des enfants scolarisés d'une dizaine d'années.

40% des élèves d'une dizaine d'années parlent au moins 3 langues. Dans la famille, dans la rue, au contact des voisins et des camarades, lors de visites aux anciens ou de déplacements, ils développent des répertoires linguistiques riches. Si le français est présent dans tous les répertoires des élèves (comme on le voit sur l'histogramme), c'est en raison de l'école puisque les 2/3 des enfants ne le parlent pas avant d'être scolarisés. Le rapport entre langues de première socialisation (L1) et langues acquises ensuite (L2-L3) donne des indications sur la propension des langues à être appropriées en dehors des communautés linguistiques d'origine. En Guyane, c'est actuellement le cas notamment du français, du créole, du nengee, du sranan, et du portugais.

Isabelle Léglise

Langues parlées sur le territoire guyanais (enfants de 10 ans scolarisés)



Répertoires linguistiques déclarés de la population scolarisée

